

Porównanie tłumaczeń Izajasza 48:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ja, Ja (to) oznajmiłem i Ja go powołałem, sprowadziłem go – i powiedzie się jego drodze.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ja, Ja to oznajmiłem i Ja go powołałem, sprowadziłem go — i dam mu powodzenie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ja, ja mówiłem i ja go wezwałem; przyprowadziłem go i powiedzie mu się jego droga.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ja, Jam mówił; przetoż wezwę go, przywiodę go, a poszczęści mu się droga jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ja, ja mówiłem i zawołałem go, przywiodłem go i zdarzyła się droga jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ja, Ja to mówiłem i Ja go powołałem; przywiodłem go i poszczęściłem jego drodze.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ja, Ja to przepowiedziałem i Ja go powołałem, sprowadziłem go i on szczęśliwie dokona swojego dzieła.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ja, to Ja przemówiłem, Ja go wezwałem, przyprowadziłem i zapewniłem mu powodzenie na jego drodze.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	To Ja, właśnie Ja zapowiedziałem i go wezwałem. Prowadzę go i on odniesie sukces.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	To Ja, Jam przemówił i Jam go powołał! Jam go wywiódł i szczęściem usłałem mu drogę.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Я сказав, Я покликав, Я його привів і Я дав, щоб йому пощастило в дорозі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ja, Ja to zwiastowałem oraz go powołałem; sprowadziłem go, a nadto powiodła się jego droga.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ja sam powiedziałem. I ja go wezwałem. Przyprowadziłem go i jego drodze będzie zapewniona pomyślność.